

E7 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Narration

*Many moons have passed since the Imperial
Army went to war with the Hellhorde.*

[00:08] Narration

*The royal princess, Commander
of the Imperial Third Legion,*

[00:12] Narration

*ends up being taken prisoner
in the midst of fierce battle.*

[00:18] Narration

*Subjected to all manners of
torture day in and day out,*

[00:24] Narration

*she endures these indignities
without so much as a peep.*

SIGN Pop

SIGN Pop

[00:29] Narration

*She reveals not the secrets
of the Royal Empire.*

SIGN Dumb Face-o-Meter

[00:32] Narration

Yes, by no means will she speak.

[00:36] Narration

The princess does not give in.

[00:38] Narration

No, she will never give in!

[00:43] Narration

*And so, the torture continues
today, yet again...*

[00:55] Princess

So cute!

SIGN Krall Regiment

Snowball

[00:58] Princess

They're healing my soul!

SIGN Krall Regiment

Callie

[01:01] Princess

Meow, what's gotten into you?

[01:04] Princess

Purr-haps you wanna hear a secret?

[01:06] Princess

Actually, the king...

[01:07] Ex

Your Highness!

[01:09] Ex

Why are you offering secrets?!

[01:11] Princess

That was close!

[01:12] Princess

They're just too darn cute!

[01:15] Krall

Isn't it a bit late to
be taking that attitude?

[01:20] Krall

Princess, it's time for some torture!

SIGN 'Tis Time for "Torture," Princess

[02:55] Krall

Princess, it's time for some torture!

[02:59] Krall

How about it, Princess?

[03:01] Krall

For today's torture, Callie
loves to snuggle up,

[03:06] Krall

and Snowball loves sleeping
in people's laps!

[03:10] Krall

It's totally impossible to hold
out against such cuteness!

[03:13] Princess

Curses!

[03:14] Ex

I bet Her Highness is going
to spill the beans again...

[03:18] Princess

Hey!

[03:19] Princess

It's true that in the past, I almost gave in
to Maomao-chan and Hngy-Baby's cuteness...

[03:25] Princess

But I've never once confessed
because they were cute!

[03:29] Ex

Now that you mention it!

[03:30] Ex

Wait, you were about to talk just now...

[03:32] Princess

I held out, didn't I?

[03:34] Princess

A testament to my willpower!

[03:36] Ex

Oh...

[03:37] Princess

Anyway, Krall-chan!

[03:39] Princess

Cuteness alone...

[03:42] Princess

won't be enough to make me fold!

[03:45] Krall

I see.

[03:47] Krall

But you haven't seen the worst
part of this torture yet!

[03:53] Princess

Bluffing, I see.

[03:55] Princess

Kitties are at their max cuteness
from the very beginning.

[03:58] Princess

It can't go any higher!

[04:01] Krall

I knew that all along, baby!

[04:07] Ex

What's the matter, Your Highness?

[04:09] Princess

Well...

[04:14] Krall

Looks like it's started.

[04:17] Krall

Your legs have gone numb!

[04:20] Princess

You fiend!

[04:22] Princess

Could it be that from the moment
you placed Snowball in my lap...

[04:26] Krall

Yep!

[04:27] Krall

This was my goal all along!

[04:29] Ex

If your legs are numb, can't you
just move the white cat off you?

[04:34] Princess

Ex.

[04:36] Princess

I can't do that.

[04:38] Ex

What?

[04:39] Princess

If I did that...

[04:42] Princess

I would wake Snowball up!

SIGN Zzz

Zzz...

[04:46] Krall

What are you gonna do, Princess?

[04:48] Krall

I can gently take Snowball into my arms
without waking her up, if you want.

[04:55] Princess

Don't underestimate me.

[04:57] Princess

I am Commander of the Imperial Third Legion.

[05:01] Princess

I've fought my way to victory

while enduring serious wounds.

[05:06] Princess

Compared to that, these
numb legs are no big deal!

[05:11] Princess

I'll withstand the pain
until Snowball wakes up!

[05:16] Krall

Really?

[05:18] Krall

Don't forget, Snowball's
not the only kitty here.

[05:27] Princess

Callie!

[05:29] Krall

Callie loves to snuggle up...

[05:34] Princess

Don't do it, Callie!

[05:38] Princess

I know you want to, but please...

[05:41] Princess

I'm begging you, Callie!

[05:43] Princess

Spare me! Please, spare me!

SIGN The princess

confessed

[05:58] Ex

Are you okay, Your Highness?!

[06:03] Princess

Darn you, Callie!

[06:05] Princess

You may look cute, but
that's downright mean!

[06:08] Princess

Unforgivable!

[06:09] Princess

I'll never forgive you!

[06:16] Princess

All forgiven!

[06:17] Ex

Your Highness?!

[06:19] Princess

Krall-chan, can I play with Callie?

[06:22] Krall

You betcha, baby!

[06:25] Princess

Here, this is payback!

[06:28] Princess

Nuzzle, nuzzle!

[06:30] Krall

Princess, wanna give her a snack?

[06:32] Princess

Yeah, totally!

[06:38] Princess

You're so adorable!

[06:42] Krall

Did you get sick of being held, Snowball?

[06:47] Ex

Ah! A little higher!

[06:51] Torture

They truly are elite members
of the therapeutic unit.

[06:56] Torture

What did he think of today's secret?

[06:59] Kanadge

*His Majesty actually left early today to
prepare for important business tomorrow.*

[07:05] Torture

What?

[07:06] Kanadge

Tomorrow is Princess
Maomao-chan's field day.

SIGN Today's Event

Hellholm
Pre-School
Field Day

SIGN Hellgrove Park

[07:10] Kanadge

His Majesty's waking up early to line
up and secure a spot for his family.

SIGN Line

ends
here

[07:15] Torture

I see.

[07:17] Torture

That is of the utmost importance.

[07:21] Torture

Field day...

[07:24] Torture

I'll need to go to cheer her on!

[07:29] Torture

I must make a packed lunch
and invite the princess!

SIGN 'Tis Time for "Torture,"

Princess

SIGN Field Day

[07:42] Song Recording

Pom-pom, Hellholm, pom pom-pom

SIGN Hellholm Pre-School

SIGN Hellholm Pre-School

[07:46] Song Recording

Pom-pom, Hellholm, pom pom-pom

SIGN Hell-Lord

SIGN Main Desk

[07:50] Song Recording

Pre Pre-School

[07:53] Song Recording

Pre Pre-School

SIGN Hellholm Pre-School

SIGN Hellholm Pre-School

[08:02] Emcee

That was the second-year class with
the Hellholm Pre-School March!

[08:06] Princess

Ah, so adorable!

[08:09] Princess

I don't know them, but they're cute.

[08:11] Princess

I'll talk.

[08:12] Ex

Your Highness?

[08:14] Princess

When's Maomao-chan's event?

[08:16] Torture

Let's see...

[08:18] Torture

It's coming up next, actually.

[08:20] Torture

See, she's waiting at the entrance gate.

[08:23] Princess

You're right!

[08:24] Princess

Hey! Maomao-chan!

[08:29] Emcee

The next event will be the
third-year class race!

[08:34] Hell-Lord

Blast it! How maddening!

[08:37] Hell-Lord

Maomao-chan's big moment is here,

yet this camera is broken!

[08:42] Hell-Lord

Curse you, humans!

[08:45] Kanadge

Your Majesty, the humans
are not to blame here.

[08:48] Kanadge

You forgot to take the lens cap off.

[08:50] Emcee

Okay, everyone who's up next,
please wait at the starting line!

[08:55] Makki

I won't lose!

[08:57] Youki

Oh!

[08:58] Youki

Insuke's next to Princess Maomao-chan!

[09:01] Princess

Insuke?

[09:02] Inki

M-My little brother.

SIGN Inki's Little Brother

Insuke

[09:05] Inki

Look, over there.

[09:07] Princess

I see him!

[09:07] Princess

He looks like you!

[09:09] Torture

They're about to begin.

[09:11] Teacher

On your marks!

[09:13] Teacher

Get set!

[09:16] Emcee

They're off to a good start!

[09:18] Hell-Lord

You can do it!

[09:20] Emcee

Okay, everyone! Best of luck!

[09:23] Torture

Princess Maomao-chan...

[09:25] Group

Insuke! Go get 'em!

[09:27] Princess

Go Maomao-chan!

[09:40] Emcee

Goal!

[09:43] Youki

Awesome!

[09:44] Inki

Insuke's the winner!

[09:46] Ex

Huh? Is that okay?

[09:48] Ex

Winning against the Hell-Lord's daughter.

[09:51] Youki

She may be His Majesty's kid,
but this is a fair race!

[09:55] Youki

Insuke! You did great!

[09:58] Princess

Maomao-chan! You tried your best!

[10:01] Hell-Lord

That's my daughter for you.

[10:04] Hell-Lord

Excellent running.

[10:07] Narration

The field day continues!

[10:27] Princess

So cute, so cute!

[10:30] Torture

It's great seeing these
young kids try their best.

[10:33] Torture

Princess.

[10:34] Torture

We're going to go help move some
equipment for the afternoon events.

[10:39] Youki

We'll be back soon.

[10:40] Princess

Sure, see you later!

[10:43] Emcee

*Next up, the third-year class
parent participation event,*

[10:47] Emcee

Tag Team Kangaroo!

[10:49] Princess

Ah!

[10:49] Princess

There's Maomao-chan!

[10:52] Ex

Parent event?

[10:54] Ex

So that must mean...

[11:06] Princess

That's...

[11:10] Princess

the Hell-Lord!

[11:15] Princess

The Hell-Lord.

[11:16] Emcee

*Guardians, please line up
at the starting position!*

[11:17] Princess

It's my first time seeing him.

[11:20] Emcee

Get set!

[11:20] Princess

So that's the empire's...

[11:25] Princess

No, humanity's enemy!

[11:28] Princess

The embodiment of evil!

[11:31] Princess

Ruler of all monsters!

[11:33] Princess

Their fearsome leader!

[11:35] Princess

A symbol of absolute power!

[11:38] Princess

Nah, that can't be him.

[11:40] Princess

There's no way that's the Hell-Lord.

[11:42] Ex

Yes, I'm sure he's just a body double.

[11:44] Ex

The Hell-Lord would never
come to a school field day.

[11:50] Kanadge

Excellent work out there, Your Majesty.

[11:54] Hell-Lord

Geh-heh-heh.

SIGN Hellholm Pre-School

[11:56] Hell-Lord

I see the princess has come to watch.

[11:59] Kanadge

Yes.

[12:00] Kanadge

It seems she's enjoying the proceedings.

[12:03] Hell-Lord

Not a care in the world, I see.

[12:05] Hell-Lord

Unaware of the hellish fate that
awaits her in the afternoon.

[12:10] Kanadge

Hellish fate?

[12:11] Hell-Lord

After hearing that the princess was
here, I made some preparations.

[12:16] Hell-Lord

Geh-heh-heh.

[12:18] Hell-Lord

For a face-to-face battle
between the two of us!

SIGN 'Tis Time for "Torture," Princess

SIGN Hellgrove Park

SIGN Today's Event

Hellholm Pre-School

Field Day

[12:35] Emcee

We will now be taking a break for lunch.

[12:43] Princess

Wow, lunchboxes!

[12:45] Insuke

Whoa, that looks great!

[12:47] Youki

What a feast!

[12:49] Princess

Did you make this yourself, Torture?

[12:51] Torture

I hope you find it agreeable.

[12:54] Inki

Y-You're awesome, Grand Inquisitor!

[12:57] Youki

Yeah, yeah!

[12:58] Princess

Torture!

[13:00] Princess

Thanks!

[13:05] Insuke

Yay! Let's dig in already!

[13:09] Princess

Is this another torture method?!

[13:10] Torture

Today is Saturday.

[13:12] Torture

We've never tortured you
on weekends, have we?

[13:15] Ex

No toxic overwork in the Hellhorde, huh?

[13:17] Princess

I guess that's true!

[13:20] Princess

Time to eat!

[13:22] Group

Let's eat!

[13:24] Princess

First, some fried chicken!

[13:29] Princess

Mm, so good!

[13:32] Torture

I'm afraid the fried chicken
is frozen rather than homemade.

[13:35] Princess

Frozen fried chicken usually isn't crispy
or tender, but it's still good somehow!

[13:41] Youki

What do you like best, Insuke?

[13:43] Insuke

The salmon rice ball for me!

[13:45] Inki

I think I like the sausages the best.

[13:48] Inki

They're twice as delicious when
they're shaped like octopuses!

[13:52] Youki

You're right!

[13:54] Youki

Octopus sausages rule!

[13:59] Princess

It's nice eating lunch outside like this.

[14:02] Princess

Oh!

[14:03] Princess

Maomao-chan's eating lunch with

her surrogate guardian, too!

[14:07] Ex

That's quite the prime location.

[14:09] Ex

Do you think they used the
Hell-Lord's authority?

SIGN The Hell-Lord worked hard to secure this spot

[14:15] Youki

Last one's all mine!

[14:17] Inki

Ah, there's no more fried chicken!

[14:20] Princess

You don't hold back, You-chan!

[14:22] Youki

Yummy!

[14:23] Insuke

The shrimp patty's mine!

[14:25] Princess

Meat, meat!

[14:27] Youki

Fried shrimp for me!

[14:28] Insuke

Me too!

[14:30] Torture

Hey!

[14:32] Torture

Make sure you all eat your veggies as well!

[14:35] Group

Yes!

SIGN 'Tis Time for "Torture,"

Princess

[14:41] Emcee

*We will now begin the field
day afternoon program.*

SIGN Hellgrove Park

[14:45] Krall

Hngy-Baby, they're having their field day!

[14:49] Emcee

Our next event is the third-year
class borrowing race!

[14:54] Insuke

All right, time for our final battle!

[14:56] Maomao-Chan

Insuke-kun, I won't lose this time!

[14:59] Princess

Maomao-chan, you got this!

[15:01] Group

Go Insuke!

[15:04] Kanadge

Please let me handle the camera.

[15:07] Hell-Lord

Geh-heh-heh.

[15:09] Hell-Lord

It seems you've managed to work it out.

[15:13] Hell-Lord

This borrowing race is where the princess
and I will have our face-to-face battle!

[15:19] Kanadge

I had no idea!

SIGN What is a "borrowing race"?

A simple explanation

[15:22] Narration

What is a "borrowing race"?

[15:26] Narration

*You run until you reach the piece
of paper placed on the track,*

SIGN Hat

[15:29] Narration

*borrow the item written on the
piece of paper from the audience,*

[15:33] Narration

and run with it to the finish line!

[15:36] Narration

In other words, a scavenger hunt!

SIGN °Children who can't read yet can ask

a teacher standing by

[15:42] Hell-Lord

I arranged beforehand the prompt
that Maomao-chan will get.

[15:47] Kanadge

What?!

SIGN Someone

you

like

[15:49] Hell-Lord

Her prompt is "someone you like."

[15:53] Hell-Lord

I'm certain that Maomao-chan will choose me!

[15:57] Hell-Lord

I hear the princess gets along with
Maomao-chan, but friendship only goes so far.

[16:03] Hell-Lord

I'll show her our unbreakable
bond and put her in her place!

[16:10] Hell-Lord

Geh-heh-heh-heh.

[16:17] Emcee

Okay, they're all off to a good start!

[16:20] Emcee

*They're starting to pick up the
papers with their prompts.*

[16:22] Emcee

What will they find written on there?

SIGN Someone

you
like

[16:27] Maomao-Chan

Someone you like?

SIGN Someone

you
like

SIGN Minivan

[16:30] Insuke

Minivan?

[16:33] Emcee

Oh!

[16:33] Emcee

*It looks like Princess Maomao-chan's
prompt is "someone you like!"*

[16:37] Princess

Huh?

[16:38] Princess

What if she ends up picking me?

[16:40] Princess

If the enemy empire's princess showed
up at the Hellhorde's field day,

[16:44] Princess

you think that'd cause problems?

[16:46] Ex

What?

[16:47] Ex

Isn't it a bit late for that?

[16:48] Makki

Hey!

[16:49] Makki

Does anyone here have a sacred blade?

SIGN Sacred blade

[16:53] Ex

You rang?

[16:54] Hell-Lord

Geh-heh-heh.

[16:56] Hell-Lord

Guess I should get going.

[17:04] Hell-Lord

Geh-heh-heh.

[17:07] Maomao-Chan

Come with me!

[17:09] Emcee

Now then, who has Princess

Maomao-chan picked?

[17:15] Emcee

It's Her Majesty!

[17:18] Emcee

No one can challenge a mother's throne!

[17:21] Maomao-Chan

Mama, hurry up!

SIGN Queen

Lulune

[17:25] Lulune

I won't lose!

[17:38] Hell-Lord

I really am quite busy, with my address

at the closing ceremony and all,

[17:42] Hell-Lord

so I would have been at a loss if

she asked me in the first place.

[17:46] Hell-Lord

Maomao-chan was just being thoughtful,

so it's not that she prefers Lulune over me.

[17:50] Hell-Lord

Any Hell-Lord would feel the same way...

[17:51] Kanadge

Slow down!

[17:53] Princess

Maomao-chan's mom is so pretty!

[17:56] Inki

You can do it, Insuke!

[17:59] Princess

Maomao-chan, don't give up!

SIGN Your fave

[18:03] Preschooler A

Hey missy, can I borrow that bear?

[18:07] Krall

You betcha, baby!

[18:10] Maomao-Chan

We're gonna get first place together, Mama!

[18:19] Ex

What kind of punishment *is* this?!

[18:21] Insuke

Hey!

[18:23] Insuke

Why can't this thing go any faster?

[18:27] Emcee

Everyone's running toward the finish line!

[18:31] Emcee

Who will take first?

[18:36] Emcee

It's Princess Maomao-chan!

[18:41] Princess

You did it, Maomao-chan!

[18:43] Torture

What a close race!

[18:46] Maomao-Chan

Mama!

[18:48] Lulune

You did great.

[18:50] Hell-Lord

Geh-heh-heh-heh...

[18:55] Emcee

*To wrap things up, let's all dance
to the Hellholm Pre-School March!*

[19:00] Emcee

*Everyone in the audience,
please feel free to join in!*

[19:04] Princess

Huh? Can I dance as well?

[19:06] Youki

Yeah, go for it!

[19:08] Inki

We do it every year!

[19:10] Torture

We're all ready to go, too!

SIGN Hellholm Pre-School

SIGN Hellholm Pre-School

[19:22] Group

Pom-pom, Hellholm, pom pom-pom!

[19:26] Group

Pom-pom, Hellholm, pom pom-pom!

[19:30] Group

Pom-pom, Hellholm, pom pom-pom!

[19:34] Group

Pre Pre-School!

[19:38] Group

Pre Pre-School!

[19:48] Emcee

*And now for the closing ceremony
address from His Majesty.*

SIGN Hellholm Pre-School

[19:52] Hell-Lord

Geh-heh-heh.

[19:54] Hell-Lord

I've witnessed all of
your growth here today.

[19:58] Hell-Lord

Today's field day was a success

[20:01] Hell-Lord

thanks to the hard work each
and every one of you put in.

[20:06] Hell-Lord

I hope you all take pride in that fact.

[20:09] Princess

The Hell-Lord's body double
gives a good speech.

[20:12] Ex

Absolutely.

[20:14] Hell-Lord

All of you here...

[20:18] Hell-Lord

get these bear medals as a reward!

[20:29] Maomao-Chan

Missy!

[20:33] Princess

Maomao-chan!

[20:34] Maomao-Chan

Yay!

[20:36] Princess

I saw how great you did out there!

[20:38] Maomao-Chan

Yeah!

[20:39] Maomao-Chan

I got to be number one!

[20:42] Princess

Mm-hmm!

[20:44] Lulune

Hello there.

[20:47] Lulune

Thank you for always looking
after my daughter.

[20:49] Princess

Not at all!

[20:50] Princess

It's always a pleasure
to be tortured by her.

[20:55] Princess

Maomao-chan's mother...

[20:58] Princess

She seems so nice.

[21:04] Maomao-Chan

Bye-bye, missy!

[21:07] Maomao-Chan

See you later!

[21:08] Princess

Bye-bye!

[21:10] Torture

'Tis time for us to make
our return, Princess.

[21:13] Inki

Princess-chan, if you don't hurry up...

[21:16] Youki

We'll leave you behind!

[21:18] Princess

Sorry! I'll be right there!

[21:28] Princess

That was so much fun!

SIGN The princess

confessed

[21:33] Ex

Why?

[23:06] Hell-Lord

Maomao-chan!

[23:08] Hell-Lord

Which picture book should I...

[23:11] Lulune

Shh!

SIGN Morning for Pighoof

[23:18] Lulune

She's already fast asleep.

[23:20] Hell-Lord

Geh-heh-heh.

[23:21] Hell-Lord

Looks like I don't get to read
her a picture book tonight.

SIGN Morning for Pighoof

[23:28] Lulune

Good night.

[23:30] Hell-Lord

Geh-heh-heh.

[23:31] Hell-Lord

Sweet dreams.

Revision #1

Created 2024-11-13 08:05:45 UTC by whimsee

Updated 2024-11-13 08:05:45 UTC by whimsee